



Дима:

Hello. My name is Дима and this is the first episode of the podcast «Русский через истории от А до Я».

Саша:

Hi, I'm Sasha. Dima and I will be your hosts. Together we will help you to improve your Russian.

Now we'll switch into Russian and if your level is not good enough so far, don't worry.

You can find the translation for each episode on our website: [www.storytelling-russian.com](http://www.storytelling-russian.com)

This is how you will work with the podcast. Listen to the episode and look at the English translation. You can do it several times, until you understand what we are talking about.

Then you can listen to the episode while reading along the Russian text. But remember, your final goal is to understand audio without reading the text, only by listening.

This way you'll improve not only your listening comprehension that we consider the most important aspect of the language acquisition, but also your speaking ability. Later you'll find out how to do it.

Dima:

Hello. My name is Dima, and this is the first episode of the podcast “Русский через истории от А до Я.”

Sasha:

Hi, I'm Sasha. Dima and I will be your hosts. Together we will help you to improve your Russian.

Now we'll switch into Russian and if your level is not good enough so far, don't worry.

You can find the translation for each episode on our website: [www.storytelling-russian.com](http://www.storytelling-russian.com)

This is how you will work with the podcast. Listen to the episode and look at the English translation. You can do it several times until you understand what we are talking about.

Then you can listen to the episode while reading along the Russian text. But remember, your final goal is to understand audio without reading the text, only by listening.

This way you'll improve not only your listening comprehension that we consider the most important aspect of the language acquisition, but also your speaking ability. Later you'll find out how to do it.

Как сказал Дима, наш подкаст поможет тебе овладеть русским языком. Каждую неделю ты будешь заниматься с одним эпизодом. Всего их 33, по числу букв в русском алфавите. Но!!! Мы не будем рассказывать тебе о грамматике, склонениях, спряжениях и так далее.

Ты будешь осваивать русский, слушая весёлые, интересные истории. Наш метод называется “storytelling”. Он базируется на теории «натурального подхода», согласно которой мы осваиваем новый язык только одним способом – слыша и понимая его.

Наш подкаст не для новичков. Он для тех, кто уже знает основы грамматики и имеет базовый вокабуляр, однако испытывает сложности с пониманием речи на слух и говорением.

Для того, чтобы понять эпизод, слушай его несколько раз. Ты можешь использовать текст и параллельный перевод. Не волнуйся, мы поговорим о нашем методе ещё не раз и расскажем, как его правильно использовать. А сейчас, переходим к первой части эпизода и к первой букве русского алфавита – А.

As Dima said, our podcast will help you to learn the Russian language. Every week you will practice with one new episode. There are 33 of them, as many as there are letters in the Russian alphabet. But!!! We will not tell you about grammar, declinations, conjugations, etc.

You will learn Russian by listening to funny, interesting stories. Our method is called ‘storytelling.’ It is based on the natural approach theory, according to which, we acquire a language in only one way – by listening and understanding.

Our podcast is not for novices. It is for those who already know the essentials of grammar and have a basic vocabulary, but have difficulties in understanding speech by ear and feel uncomfortable speaking the language.

In order to understand an episode, listen to it a couple of times. You can use the text and parallel translation. Don’t worry, we will talk about our method many more times and explain how to use it correctly. But for now, we are starting the first part of the episode and the first letter of the Russian alphabet, “A.”

«А» используется очень часто. Как ты знаешь, мы слышим её вместо безударной буквы «О». Например, слово «молоко» мы читаем как «малако». Однако русский язык имеет мало слов, которые начинаются с буквы А. И в качестве темы нашего рассказа сегодня мы выбрали слово «Алкоголь».

Считается, что в России употребляют много алкоголя, или, как говорят, «много пьют». Но это не совсем так.

В России пьют примерно столько же, сколько в Западной Европе, а, начиная с 2009 года, употребление алкоголя снижается.

Миф о русских, как самой пьющей нации, идёт со времён перестройки, времён разрушения социализма.

В восьмидесятые и девяностые годы Россия находилась в ужасной экономической ситуации. Уровень употребления алкоголя тогда был очень высоким.

Но если говорить о далёком прошлом, то до 15 века в России крепких напитков вообще не было. Водка, какой мы её знаем сегодня, появилась в конце 19 века. Кстати, у нас очень популярен миф о том, что водку изобрел Дмитрий Менделеев — известный химик, автор периодической таблицы элементов.

“A” is used very frequently. As you know, we often hear it instead of unstressed “O.” For instance, the word “молоко” we read as “малако.” However, the Russian language includes a little number of words that begin with the letter “A.” And as a topic of today’s story, we chose the word “Алкоголь.”

It is considered that Russians consume a lot of alcohol, or, as they say, “drink a lot.” But it is not entirely true.

In Russia, they drink about the same amount as in the Western Europe. Also, since 2009, alcohol consumption has decreased.

The myth about Russians as the world’s most drinking nation comes from the times of Perestroika, the breakdown of socialism.

In the 80s and 90s, Russia was in a horrible economic situation. The level of alcohol consumption was very high then.

But if we talk about the distant past, then up until the 15th century there was no hard liquor in Russia at all. Vodka, as we know it today, appeared at the end of 19th century.

By the way, there is a very popular myth about vodka being invented by Dmitri Mendeleev — a famous chemist, the author of the periodic table of elements.

Человека, который часто употребляет алкоголь, называют пьяница. Более официальный термин — алкоголик. Однако, между пьяницами и алкоголиками есть разница. По крайней мере, так считают сами пьющие люди. Они говорят, «я не алкоголик, я просто выпиваю». То есть, «пью иногда, от случая к случаю».

Считается также, что если ты закусываешь водку, ты ещё не алкоголик. Закусывать или Закусить, это синоним слову поест. Только «закусывать» означает, что еда идёт как дополнение к алкоголю. Кстати, еды может быть совсем немного.

Саша, а ты любишь водку?

Нет, я её не люблю. Я вообще пью очень мало. Я могу выпить шампанского или вина на празднике или вечеринке. Но у тебя, Дима, опыта больше. Так ведь?

Опыт у меня богатый. Но это в прошлом, в молодости, как раз во времена «перестройки». А сейчас я довольно нетипичный русский и не пью вообще уже около 10 лет...

A man that drinks a lot of alcohol is called a drunk. The more formal term is an alcoholic. However, there is a difference between a drunk and an alcoholic. At least that's what drinking people themselves think. They say: "I am not an alcoholic, I just have a drink." That is to say, "I drink occasionally, from time to time."

It is considered that if you have a bite after vodka, then you are not an alcoholic yet. To have a bite (habitually or once) is a synonym for a word to eat. But “закусывать” means that the food comes as a supplement for alcohol. By the way, there may be just a little food.

Sasha, do you like vodka?

No, I don't like it. I usually drink very little. I can have some champagne or wine at a festive occasion or a party. But you, Dima, are more experienced. Aren't you?

I have extensive experience. But that was in the past, when I was young, right during the times of “Perestroika.” And now I am quite an untypical Russian and haven't drunk anything at all for around 10 years...

... В отличие от героев нашей сегодняшней истории. Переходим ко второй части эпизода, где мы будем знакомить тебя с главной техникой метода Сторителлинг. Назовем её «игра в вопросы и ответы». Вот что мы будем делать:

Я буду говорить фразу. Внимательно слушай её. Потом Саша будет задавать вопрос относительно полученной информации. Затем будет пауза, во время которой ты дашь свой ответ. Он не должен быть сложным: «да или нет» вполне достаточно.

Наконец, Дима даст развёрнутый ответ и продолжит историю. И так далее...

Не обращай внимания на ошибки. Если бы ты их не делал, наш подкаст был бы тебе не нужен. Главное – это понять вопрос и отреагировать на него.

Итак, «Сколько нужно водки на двоих»?  
Начинаем!

... unlike the heroes of our today’s story. Let’s get to the second part of the episode, where we will introduce you to the main technique of the storytelling method. Let’s call it “questions and answers game.” This is what we are going to do:

I will say a phrase. Listen to it carefully. Then, Sasha will ask a question related to the information received. Then there will be a pause for you to say your answer. It doesn’t have to be complex: “yes” or “no” will be quite enough.

Finally, Dima will give a detailed answer and continue the story. And so on...

Do not pay attention to mistakes. If you didn’t make them, you wouldn’t need our podcast. The main thing here is to understand the question and react to it.

So, “How much vodka is enough for two people”?  
Let’s begin!

**«ВОПРОС – ОТВЕТ»**

ОТВЕЧАЙ НА НАШИ ВОПРОСЫ.

**“QUESTIONS AND ANSWERS” SECTION**

ANSWER OUR QUESTIONS.

**Альберт и Алексей были пьяницами.****Альберт был пьяницей?**

Да, Альберт был пьяницей.

Он был пьяницей.

Его друг Алексей тоже.

**Albert and Alexey were drunks.****Was Albert a drunk?**

Yes, Albert was a drunk.

He was a drunk.

His friend Alexey was (a drunk) as well.

**Кто был пьяницей? Только Алексей?**

Нет, не только Алексей.

Альберт тоже был пьяницей.

Они оба были пьяницами.

Но они не считали себя алкоголиками.

**Who was a drunk? Alexey only?**

No, not only Alexey.

Albert was a drunk as well.

They both were drunks.

But they didn't consider themselves as alcoholics.

**Альберт и Алексей считали себя алкоголиками?**

Нет, не считали.

Они не считали себя алкоголиками.

Они так не считали, потому что всегда закусывали.

**Did Albert and Alexey consider themselves as alcoholics?**

No, they didn't.

They didn't consider themselves as alcoholics.

They didn't think so, because they always had a bite.

**Они пили водку без еды?**

Нет, они не пили водку без еды.

Они всегда закусывали.

Вот и сегодня.

Ребята решили выпить.

**Did they drink vodka without food?**

No, they didn't drink vodka without food.

They always had a bite.

Like today.

The guys decided to have a drink.

**Когда ребята решили выпить? Сегодня?**

Да, сегодня.

Сегодня ребята решили выпить.

**When did the guys decide to have a drink? Today?**

Yes, today.

Today the guys decided to have a drink.

**Что они решили сделать? Пойти в спортзал или выпить?**

Выпить.

Они не хотели идти в спортзал.

Как обычно, утром, ребята решили выпить.

**What did they decide to do? To go to the gym or to have a drink?**

To have a drink.

They didn't want to go to the gym.

As usual in the morning, the guys decided to have a drink.

**Ребята обычно начинают пить после обеда?**

Нет, не после обеда.

Утром.

Обычно, они начинают пить с утра.

И сейчас они идут в магазин.

**Do the guys usually start drinking after lunch?**

No, not after lunch.

In the morning.

As usual, they start drinking in the morning.

And now they go to the store.

**Куда идут Альберт с Алексеем?**

В магазин.

Они идут в магазин.

В продуктовый магазин.

**Where do Albert and Alexey go to?**

To the store.

They go to the store.

To the grocery store.

**В какой магазин они идут? В книжный?**

Нет, не в книжный.

В продуктовый.

Им не нужны книги.

**Which store do they go to? To the bookstore?**

No, not to the bookstore.

To the grocery store.

They don't need books.

**Что им нужно? Книги или продукты?**

Ни то, ни другое.

Им не нужны ни книги, ни продукты.

Ребятам нужна водка.

**What do they need? Books or groceries?**

Neither.

They need neither books nor groceries.

The guys need vodka.



**Кому нужна водка?**

Ребятам.

Ребятам нужна водка.

Поэтому они заходят в магазин.

**Who needs vodka?**

The guys do.

The guys need vodka.

That is why they enter the store.

**Они выходят из магазина или заходят в магазин?**

Заходят.

Они заходят в магазин и подходят к витрине.

**Do they enter the store or exit the store?**

They enter.

They enter the store and approach the display.

**К чему подходят ребята?**

К витрине.

Они подходят к витрине, и Альберт спрашивает Алексея:

Ну что, сколько брать будем?

**What do the guys approach?**

The display.

They approach the display, and Albert asks Alexey:

So, how much are we going to get?

**Альберт о чём-то спрашивает Алексея?**

Да, Альберт о чём-то спрашивает Алексея.

Он спрашивает: «Сколько брать будем?»

**Does Albert ask Alexey about anything?**

Yes, Albert asks Alexey about something.

He asks: “Well, how much are we going to get?”

**Что Альберт хочет сделать? Купить или продать?**

Купить.

Он собирается купить.

Поэтому спрашивает: «Сколько брать будем?»

**What does Albert want to do? To buy or to sell?**

To buy.

He is going to buy.

That’s why he asks: “How much are we going to get?”

**Альберт хочет что-то отдать?**

Нет.

Он не хочет ничего отдавать.

Он хочет что-то взять, но не знает сколько.

Он советуется с Алексеем.

**Does Albert want to give anything away?**

No.

He does not want to give anything.

He wants to get something, but he does not know how much.

He consults with Alexey.

**С кем советуется Альберт?**

С Алексеем.

Альберт советуется с Алексеем.

Он спрашивает:

«Ну что? Сколько брать будем?».

«Бери две штуки», отвечает Алексей.

**Whom does Albert consult with?**

With Alexey.

Albert consults with Alexey.

He asks:

“So, how much are we going to get?”

“Get two pieces,” Alexey answers.

**Алексей отвечает Альберту?**

Да, он отвечает Альберту.

Алексей говорит, чтобы тот взял две штуки.

**Does Alexey answer Albert?**

Yes, he answers Albert.

Alexey says that he should get two pieces.

**Сколько штук должен взять Альберт, две или двадцать?**

Две.

Алексей должен взять две штуки.

«Две мало», возражает Альберт.

**How many pieces should Albert get, two or twenty?**

Two.

Alexey should get two pieces.

“Two isn't enough,” Albert disagrees.

**Альберт согласен с Алексеем?**

Нет, Альберт не согласен с Алексеем.

Альберт возражает.

Он считает, что две штуки это мало.

«Лучше три» – предлагает он.

**Does Albert agree with Alexey?**

No, Albert doesn't agree with Alexey.

Albert disagrees.

He thinks that two pieces aren't enough.

“Three is better,” he suggests.

**Альберт считает, что две штуки им недостаточно?**

Да.

Он считает, что две штуки им недостаточно.

Алексей говорит: «Верно, ты прав. Бери три».

**Does Albert think that the two pieces are not enough?**

Yes.

He thinks that the two pieces are not enough.

Alexey says: “Right, you are right. Get three.”

**Сколько штук хочет Алексей?**

Три.

Алексей хочет три штуки.

«Но на три штуки у нас не хватит денег», говорит Альберт.

**How many pieces does Alexey want?**

Three.

Alexey wants three pieces.

“But we don’t have enough money for three pieces,” Albert says.

**У ребят достаточно денег на три штуки?**

Нет.

У ребят недостаточно денег на три.

У них мало денег.

**Do the guys have enough money for three pieces?**

No.

The guys don’t have enough money for three pieces.

They don’t have enough money.

**У кого мало денег? У Билла Гейтса?**

Нет, не у Билла Гейтса.

У Билла Гейтса много денег.

У наших ребят, у Альберта с Алексеем, мало денег.

«Ну, ладно», грустно вздыхает Альберт.

**Who doesn’t have enough money? Bill Gates?**

No, not Bill Gates.

Gates has lots of money.

Our guys, Albert and Alexey, do not have enough money.

“Well, okay,” Albert sighs unhappily.

**Альберту грустно или весело?**

Грустно.

Альберту грустно, потому что у него мало денег.

Он обращается к продавщице.

**Is Albert unhappy or happy?**

Unhappy.

Albert is unhappy because he doesn’t have enough money.

He addresses the store clerk.

**К кому он обращается? К Биллу Гейтсу?**

Да нет.

Билл Гейтс тут ни при чём.

Он обращается к продавщице:

«Девушка, дайте нам, пожалуйста, четыре бутылки водки и две конфеты».

**Who does he address? Bill Gates?**

No.

Bill Gates has nothing to do with it.

He addresses the store clerk:

“Miss, could you please give us four bottles of vodka and two candies?”

**Они хотели купить две бутылки водки?**

Нет.

Не водки.

Они хотели купить две конфеты.

Ребята обсуждали не количество водки, а количество конфет.

**Они знали, сколько водки им нужно с самого начала?**

Да, они знали это с самого начала.

С самого начала им было нужно 4 бутылки водки.

Им не хватало денег на конфеты.

...

Это была мини-история. Ну, как? Непривычно?

Не переживай, постепенно ты привыкнешь. Эта техника очень эффективна, поскольку со временем позволяет тебе говорить, не задумываясь, автоматически.

Она помогла мне выучить английский и испанский, а Диме ещё несколько языков, даже сказать боюсь сколько.

Не бойся, я сам не помню :)). Переходим к третьей части эпизода и ещё одной технике метода «Сторителлинг», которая называется «Точка зрения». Здесь мы расскажем историю, которая у нас получилась.

Давай назовём её «Сколько нужно водки на двоих». Начинаем!

**Did they want to buy two bottles of vodka?**

No.

Not vodka.

They wanted to buy two candies.

The guys discussed the amount of candies, not vodka.

**Did they know how much vodka they needed from the very beginning?**

Yes, they knew that from the very beginning.

From the very beginning, they needed four bottles of vodka.

They did not have enough money for candies.

...

This was a mini-story. Well, so? Is it unusual?

Don't worry, you'll get used to it. This technique is very effective because it will eventually allow you to speak without thinking, fluently.

It has helped me to learn English and Spanish, and Dima – a few other languages, I am afraid to say, how many.

Don't be afraid, I don't remember that myself :)). Now we are getting to the third part of this episode and another technique of the storytelling method. It is called “Point of view.” Here we will tell you the story that we came up with.

Let's call it: “How much vodka is enough for two people.” Let's begin!

## «ТОЧКА ЗРЕНИЯ»

ОБРАЩАЙ ВНИМАНИЕ НА ГРАММАТИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ.

Альберт и Алексей были пьяницами. Но они не считали себя алкоголиками, потому что всегда закусывали водку.

Как обычно утром, они решили немного выпить.  
Заходят они в магазин и подходят к витрине. Альберт спрашивает:

«Ну что, сколько брать будем?»

Алексей отвечает: «Бери две».

«Две мало», говорит Альберт: «Лучше три».

«Верно», соглашается Алексей: «Только на три нам денег не хватит».

«Ну ладно», вздыхает грустный Альберт.

«Девушка», обращается он к продавщице: «Дайте нам, пожалуйста, 4 бутылки водки...

...И две конфеты».

...

## “POINT OF VIEW” SECTION

PAY ATTENTION TO GRAMMATICAL CHANGES.

Albert and Alexey were drunks. But they didn't consider themselves as alcoholics because they always had a bite with their vodka.

As usual, in the morning, the guys decided to have a little drink.  
They enter a grocery store and approach the display. Albert asks:

“So, how much are we going to get?”

Alexey answers: “Get two.”

“Two isn't enough,” Albert says: “Three is better.”

“Right,” agrees Alexey. “But we don't have enough money for three.”

“Well, okay,” sighs sad Albert.

“Madam,” he addresses the store clerk: “could you please give us 4 bottles of vodka...

...And 2 candies.”

...

Эта часть урока называется «Точка зрения», потому что в следующих эпизодах мы будем рассказывать наши истории с различных грамматических точек зрения.

То есть, меняя лицо или время. Или и то, и другое. Например, мы могли рассказать историю не в прошедшем времени, а в будущем, от имени наших героев.

Что-то типа «Мы с моим другом Альбертом пойдем завтра в магазин...». Так ты сможешь обращать внимание на то, как меняются глаголы.

Ведь именно в этом суть грамматики, рассказать историю с другой точки зрения.

...

Приветствуем тебя в разделе «Обратный перевод».

Этот раздел, как и раздел «Точка зрения», есть в каждом эпизоде полной версии нашего курса-подкаста.

Он позволит проверить твои языковые навыки.

Твоя задача заключается в том, чтобы перевести историю с английского на русский. Это та же самая история, с которой мы работаем в разделах «Вопрос-ответ» и «Точка зрения».

Вот как это выглядит.

Сначала ты услышишь фразу на английском. В этом нам поможет наш друг из Америки, Йен.

This part of the lesson is called the “point of view” because in the following episodes we will be telling our stories from grammatically various points of view.

In other words, changing the person or tense. Or both. For instance, we could have told the story in Future Tense, from our heroes’ point of view, and not in the Past.

Something like “We, me and my friend Albert, will go to the store tomorrow...” In this way, you can pay attention to how the verbs change.

Because that is the essence of grammar – to tell the story from another point of view.

...

Welcome to the section "Back translation".

This section, like the "Point of View" section, is in every episode of the full version of our podcast.

It allows you to test your language skills.

Your task is to translate the story from English into Russian. This is the same story we work in the sections "Question-answer" and "Point of view" with.

Here's what it looks like.

First you will hear the phrase in English. Our friend from America, Ian, will help us with it.

Во время паузы ты должен перевести эту фразу на русский, вслух.

During a pause you have to translate this phrase into Russian, aloud.

Затем ты услышишь наш вариант перевода.

Then you will hear our translation.

Ничего страшного, если твоя версия перевода не совпадёт с нашей. Ничего страшного, если ты не сможешь перевести всё с первого раза. Эта техника для довольно продвинутого уровня.

It's okay if your version of the translation does not coincide with ours. It's okay if you can not translate everything on the first try. This technique is for a fairly advanced level.

Кстати, это упражнение можно выполнять не только устно, но и письменно. Давай попробуем!

By the way, this exercise can be performed not only orally, but also in writing. Let's try!

## ОБРАТНЫЙ ПЕРЕВОД

ПОСТАРАЙСЯ ПЕРЕВЕСТИ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ.

## BACK TRANSLATION

TRY TO TRANSLATE FROM ENGLISH INTO RUSSIAN.

Albert and Alexei were drunks.

Альберт и Алексей были пьяницами.

But they didn't consider themselves alcoholics, because always had a snack with vodka.

Но они не считали себя алкоголиками, потому что всегда закусывали водку.

As usual, in the morning, the guys decided to have a little drink.

Как обычно утром, парни решили немного выпить.

They enter a grocery store and approach the display.

Они заходят в магазин и подходят к витрине.

Albert asks:	Альберт спрашивает:
“So how much are we going to get?”	«Ну что, сколько будем брать?»
Alexei answers:	Алексей отвечает:
“Get two”.	«Бери две».
“Two isn’t enough”, says Albert	«Две мало», говорит Альберт
“Three is better”.	Три лучше.
“Right”, agrees Alexei.	«Верно», - соглашается Алексей:
But for three we don’t have enough money”.	Только на три у нас недостаточно денег».
“Well, okay», Albert sighs sadly	«Ну ладно», - грустно вздыхает Альберт.
“Miss, - he addresses the store clerk:	«Девушка, - обращается он к продавщице:
could you please give us 4 bottles of vodka	Дайте нам, пожалуйста, 4 бутылки водки. ...
And 2 candies”	И две конфеты».
...	...
Я думаю, на сегодня достаточно.	I think that’s enough for today.



## СОВЕТ ДНЯ

ИЗУЧАЙ РУССКИЙ ЯЗЫК С УДОВОЛЬСТВИЕМ!

Помни! Русский трудно выучить, но к нему легко привыкнуть. Поэтому ничего не заучивай, просто слушай, повторяй и получай удовольствие!

Это самый эффективный способ освоить новый язык. А мы с Димой тебе в этом поможем. Пожалуйста, если тебе понравился наш подкаст, расскажи друзьям, и поделись ссылкой: [www.storytelling-russian.com](http://www.storytelling-russian.com)

И ещё! Текст с параллельным переводом на английский, а также все эпизоды подкаста «Русский через истории: от А до Я», ты можешь найти на нашем сайте по адресу: [www.storytelling-russian.com](http://www.storytelling-russian.com)

До скорого!

Пока-пока.

## TIP OF THE DAY

LEARN RUSSIAN WITH PLEASURE!

Remember! Russian is hard to study, but it is easy to get used to. That's why you don't have to learn anything by heart, just listen, repeat, and enjoy.

It is the most effective way to master a new language. And Dima and I will help you. Please, if you liked our podcast, please tell your friends, share the link: [www.storytelling-russian.com](http://www.storytelling-russian.com)

By the way! The text with parallel translation, as well as all episodes of “Russian through stories from A to Я,” you can always find on our site: [www.storytelling-russian.com](http://www.storytelling-russian.com)

See you soon!

Bye-bye.